

## Unit 11. ʒaaʒaatiqa • ʒaaʒaataq • Thanks

### 11.1. Overview

In this unit, learners will work towards mastering the following skills.

- to give thanks appropriately for gifts, food, and hospitality
- to make sentences with complex predicates and embedded clauses
- to use causative and passive endings in prayers and requests

### Words

maa .....	Here you go.	ʒuyii .....	give it to
ʒeekoo .....	Thank you.	qaacii.....	give it to
maaʒtaqʒiʒ.....	do a good deed	hinata .....	invite it
ʒaaphiisiʒa .....	do something kind	hahiʒ.....	invite it along
ʒuuʒnaak .....	valuing it, grateful*	haaʒin.....	calling, inviting
ʒuuʒʒakʒiʒ.....	be useful	haaʒwawiqʒ.....	invite it to a meal
ʒatiqʒiʒ.....	thank, acknowledge	siqiiʒ .....	cooking
ʒatiʒaqʒ C .....	grateful	haʒum .....	food, CTQ delicious
ʒumqʒstup.....	make it happy	ʒamas .....	sweet, B delicious
ʒuuʒaqʒstup B.....	make it (m) happy	hinatʒiʒ .....	come to
ʒuuqʒsuuqʒstup B.....	make it (f) happy	ʒawiiʒiʒ.....	go close to
ʒuʒ.....	good, beautiful	ʒawaʒi.....	go close to
ʒuyaʒiʒ.....	become good	naaʒuuqʒsta .....	participating
hiʒnaqʒsti .....	spirit	ʒayaʒuʒaʒ.....	Welcome!
hiniʒ.....	give it to	ʒuʒmaaʒa B .....	welcome warmly

### Conversations

1A	maa.....	Here you go.
1B	ʒuu.....	Acknowledged.
1B	maaʒtaqʒiʒʒic.....	Thank you.
1B	ʒaaphiisiʒaʒic.....	Thank you.
1B	ʒumqʒstupʒic siiʒiʒ.....	Thank you.
1B	ʒuuʒnaaksapʒic siiʒiʒ.....	Thank you.
1B	ʒeekoo waasiiʒ suutiʒ.....	Thank you.
2A	ʒaʒkuuʒakʒic.....	Here you go.
2A	suʒwaasʒaʒʒic ʒaʒ.....	This is yours now.
2A	ʒuyiimaʒsasiʒ ʒaʒ suutiʒ.....	I want to give you this.
2A	ʒatiqʒiʒʒatʒic ʒaʒkuu.....	You are acknowledged with this.

- 2B čuu.....Acknowledged.  
 2B maaxtaqšiči?ic hinii siičič.\* ..... Thank you for giving me it.  
 2B řaticšičiš suutič. ....I thank, acknowledge you.  
 3A ha?ukšič?aič!.....Start eating!  
 3B maaxtaqšiči?ic ha?uk<sup>w</sup>ap siičič. .... Thank you for feeding me.  
 3B řeekoo waasiiš yaqinti?ař siqiič.\* .....I thank those who cooked.  
 3B ha?um?ak?ic ha?um. .... Your food is delicious.  
 4A řayařu?ař!..... Welcome!  
 4A řuyačič?atsič řimaqsti řin hinatšičiřik.\* .....I'm happy that you've come.  
 4B maaxtaqšiči?ic hiř?ap siičič..... Thank you for having me.  
 4B maaxtaqšiči?ic hinata siičič.\* ..... Thank you for inviting me.

Conversation 1 provides several ways to say 'thank you', from informal to formal, using a situation of giving as an example. One important lesson to learn is that we say 'thank you' a lot less in Nuuchahnulth than we do in English. But when we do, there are many ways to give thanks, depending on the situation.

Next, conversations 2 through 4 exemplify thanks for gifts, food, and hospitality. Some of these sentences are formal, especially those using BCT řaticšičiř, Q řataqšičiř.

The word BCT řeekoo, Q řaakoo varies in formality across dialects. Roughly speaking, it is considered rather formal in the middle of the coast, but is a more everyday word in the north and south. Ask your elders how this word is used in your community.

If you want a safe thank you that is appropriate in most situations, we recommend B řuušřakšičiře?ic, C řuušřakšičiřick, T maaxtaqšičiře?ic, Q řaakoo.

When you are thanked in the Nuuchahnulth way, the most important thing is to listen. You do not need to say anything in response, but if you do respond, it is usually enough to say čuu. There is no Nuuchahnulth expression for 'you're welcome'.

## 11.2. Notes and exercises

The basic thanks in conversation 1 are more meaningful than English *thank you*.

- |   |                             |                   |                            |
|---|-----------------------------|-------------------|----------------------------|
| O | Q /maaxtaq-šičiř-ři'c/      | maaxtaqšičiře?ic. | You have done a good deed. |
|   | T /maaxtaq-šičiř-ři'c/      | maaxtaqšičiře?ic. | You have done a good deed. |
|   | C /řuuš-řak-šičiř-ři'ck/    | řuušřakšičiřick.  | You have been useful.      |
|   | B /řuuš-řak-šičiř-(m)e'řic/ | řuušřakšičiře?ic. | You have been useful.      |

- ∞ Analysis. Practise the basic thanks in conversation 1. Break them into their meaningful parts to understand what they are really saying. Some expressions are things that 'I' do to 'you', while others are the reverse. Which are which?

If your first language is English, then you probably say *thank you* many times a day. You may find that it takes time to break this habit. In Nuuchahnulth, the word *čuu*, or even silence, is often appropriate where you would say *thanks* in English.

- ∞ maa, čuu. Level 1. With a partner, practise handing things back and forth to each other, saying *maa, čuu* as appropriate. Level 2. Use sentences from conversation 2 to model various situations of giving. Partner B responds appropriately to A, with the proper level of formality.

The B side responses in conversation 3 are especially worth memorizing, because you will have many opportunities to use these, whenever someone feeds you. Do not be shy to give thanks for food! Our elders tell us that it is always appropriate to do so.

- ∞ Thanks for food. With a partner or alone, take turns standing up and giving thanks to those who feed you. Speak loudly. Don't be shy!